

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2006 — 3640

[C — 2006/27139]

31 AOUT 2006. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 mars 2006 relatif aux obligations de service public dans le marché de l'électricité et visant à comptabiliser les heures de consommation d'électricité du week-end en heures de nuit

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité, modifié par le décret du 19 décembre 2002, par le décret du 18 décembre 2003 et par le décret-programme du 3 février 2005, notamment l'article 34, 1^o;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 mars 2006 relatif aux obligations de service public dans le marché de l'électricité;

Vu l'étude de la CWaPE CD-6a24-CWaPE du 27 janvier 2005 relative à l'incidence de l'extension du tarif d'électricité de nuit aux heures de week-end à partir du 1^{er} janvier 2007;

Vu l'avis CD CD-6g25-CWaPE-143 de la CWaPE du 6 juillet 2006;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 17 mai 2006;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 24 mai 2006;

Vu l'avis du Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces en Région wallonne, émis le 10 juillet 2006;

Vu l'avis 40.965/2/V de la section législation du Conseil d'Etat, rendu le 22 août 2006 en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur proposition du Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. La définition suivante est ajoutée à l'article 2 de l'arrêté du 30 mars 2006 relatif aux obligations de service public dans le marché de l'électricité :

"14^o compteur bi horaire : compteur d'électricité qui permet de comptabiliser séparément les consommations d'électricité en heures pleines ou de jour et en heures creuses ou de nuit".

Art. 2. A l'article 45, § 1^{er}, du même arrêté les mots "et jusqu'à épuisement du fonds visé au § 3" sont insérés entre les mots "à cet effet" et "la quote-part du client résidentiel".

Art. 3. Il est ajouté un article 45 *bis* au même arrêté libellé comme suit :

"Art. 45*bis*. § 1^{er}. Le gestionnaire de réseau prend les mesures nécessaires afin que la consommation d'électricité de tout client final raccordé au réseau basse tension disposant d'un compteur bi horaire soit comptabilisée en heures de nuit durant les heures du week-end, du samedi matin au dimanche soir.

§ 2. Le gestionnaire de réseau de distribution détermine, via l'envoi de signaux de basculement sur le réseau, le moment de conversion des heures pleines en heures creuses."

Art. 4. Il est ajouté un article 45*ter* au même arrêté libellé comme suit :

"Art. 45*ter*. Le gestionnaire de réseau de distribution informe les clients finals raccordés au réseau basse tension des dispositions prévues aux articles 45 et 45*bis*.

A cet effet, le gestionnaire de réseau de distribution établit, en concertation avec la CWaPE, une brochure d'information à destination des clients visés à l'alinéa 1^{er}."

Art. 5. L'article 3 du présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2007.

Art. 6. Le Ministre qui a l'Energie dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 31 août 2006.

Le Ministre-Président,
E. DI RUPO

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,
A. ANTOINE

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2006 — 3640

[C – 2006/27139]

31. AUGUST 2006 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 30. März 2006 über die Verpflichtungen öffentlichen Dienstes im Elektrizitätsmarkt und zur Verrechnung des Stromverbrauchs am Wochenende als Nachtverbrauch

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 12. April 2001 bezüglich der Organisation des regionalen Elektrizitätsmarkts, abgeändert durch das Dekret vom 19. Dezember 2002, das Dekret vom 18. Dezember 2003 und das Programmdekret vom 3. Februar 2005, insbesondere der Artikel 34, 1°;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 30. März 2006 über die Verpflichtungen öffentlichen Dienstes im Elektrizitätsmarkt;

Aufgrund der Studie der CWaPE Nr. CD-6a24-CWaPE vom 27. Januar 2005 bezüglich der Auswirkungen einer Erweiterung des Nachtstromtarifs auf die Wochenendstunden ab dem 1. Januar 2007;

Aufgrund des Gutachtens CD CD-6g25-CWaPE-143 der CWaPE vom 6. Juli 2006;

Aufgrund des am 17. Mai 2006 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 24. Mai 2006 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des am 10. Juli 2006 abgegebenen Gutachtens des "Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne" (Hoher Rat der Städte, Gemeinden und Provinzen der wallonischen Region);

Aufgrund des am 22. August 2006 in Anwendung des Artikels 84, Absatz 1, 1° der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens 40.965/2/V der Gesetzgebungsabteilung des Staatsrats;

Auf Vorschlag des Ministers des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 2 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 30. März 2006 über die Verpflichtungen öffentlichen Dienstes im Elektrizitätsmarkt wird mit folgender Definition ergänzt:

"14° Tag- und Nachtzähler": Elektrizitätszähler, der es ermöglicht, den Verbrauch während der Volltarif- oder Tageszeiten und während der Billigtarif- oder Nachtzeiten separat abzurechnen".

Art. 2 - In Art. 45 § 1 desselben Erlasses wird der Wortlaut "Unter Einhaltung der zu diesem Zweck durch die Elektrizitäts- und Gasregulierungskommission genehmigten Anschlussstarife kann der Anteil des Haushaltskunden" durch den Wortlaut "Unter Einhaltung der zu diesem Zweck durch die Elektrizitäts- und Gasregulierungskommission genehmigten Anschlussstarife und bis zur Erschöpfung des in § 3 erwähnten Fonds kann der Anteil des Haushaltskunden" ersetzt.

Art. 3 - Derselbe Erlass wird mit einem Artikel 45bis mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"Art. 45bis - § 1. Der Netzbetreiber trifft die notwendigen Maßnahmen, damit der Elektrizitätsverbrauch jedes an das Niederspannungsnetz angeschlossenen Endverbrauchers, der über einen Tag- und Nachtzähler verfügt, während der Wochenendzeiten, vom Samstag morgen bis zum Sonntag abend, im Nachtstundentarif verrechnet wird.

§ 2. Der Betreiber des Verteilernetzes bestimmt durch das Senden von Umschaltsignalen auf dem Netz den Augenblick, an dem vom Volltarif zum Billigtarif umgeschaltet wird."

Art. 4 - Derselbe Erlass wird mit einem Artikel 45ter mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"Art. 45ter - Der Betreiber des Verteilernetzes informiert die an das Niederspannungsnetz angeschlossenen Endverbraucher über die in Artikel 45 und 45bis vorgesehenen Bestimmungen.

Zu diesem Zweck verfasst der Netzbetreiber in Absprache mit der CWaPE eine Informationsbroschüre, die für die in Absatz 1 erwähnten Kunden bestimmt ist."

Art. 5 - Artikel 3 des vorliegenden Erlasses tritt am 1. Januar 2007 in Kraft.

Art. 6 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Energie gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 31. August 2006

Der Minister-Präsident,
E. DI RUPO

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,
A. ANTOINE

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 2006 — 3640

[C — 2006/27139]

31 AUGUSTUS 2006. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 30 maart 2006 betreffende de openbare dienstverplichtingen op de elektriciteitsmarkt en waarbij het elektriciteitsverbruik tijdens de weekenduren in nachturen geboekt wordt

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 12 april 2001 betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt, gewijzigd bij het decreet van 19 december 2002, bij het decreet van 18 december 2003 en bij het programmadecreet van 3 februari 2005, inzonderheid op artikel 34, 1°;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 30 maart 2006 betreffende de openbare dienstverplichtingen op de elektriciteitsmarkt;

Gelet op het onderzoek van de CWaPE CD-6a24-CWaPE van 27 januari 2005 naar de weerslag van de uitbreiding van het nachttarief elektriciteit tot de weekenduren vanaf 1 januari 2007;

Gelet op het advies CD CD-6g25-CWaPE-143 van de CWaPE van 6 juli 2006;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 17 februari 2006;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 24 mei 2006;

Gelet op het advies van de Hoge Raad voor Steden, Gemeenten en Provincies van het Waalse Gewest, gegeven op 10 juli 2006;

Gelet op het advies 40.965/2/V van de afdeling wetgeving van de Raad van State, gegeven op 22 augustus 2006, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 2 van het besluit van 30 maart 2006 betreffende de openbare dienstverplichtingen op de elektriciteitsmarkt wordt aangevuld met de volgende definitie :

"14° tweevoudige meter : elektriciteitsmeter waarmee het elektriciteitsverbruik tijdens de volle uren (overdag) en de stille uren ('s nachts) apart geboekt kan worden".

Art. 2. In artikel 45, § 1, van hetzelfde besluit worden de woorden "en tot uitputting van het fonds bedoeld in § 3" ingevoegd tussen de woorden "tarieven" en "mag".

Art. 3. Hetzelfde besluit wordt aangevuld met een artikel 45*bis*, luidend als volgt :

"Art. 45*bis*. § 1. De netbeheerder neemt de nodige maatregelen opdat het elektriciteitsverbruik van elke op het laagspanningsnet aangesloten eindafnemer die over een tweevoudige meter beschikt tijdens de weekenduren van zaterdagochtend tot zondagavond als nachturen geboekt zou worden.

2. De distributienetbeheerder bepaalt het tijdstip waarop de volle uren in stille uren worden omgezet door het zenden van kantelsignalen op het net."

Art. 4. Hetzelfde besluit wordt aangevuld met een artikel 45*ter*, luidend als volgt :

"Art. 45*ter*. De distributienetbeheerder geeft de op het laagspanningsnet aangesloten eindafnemers kennis van de bepalingen die in de artikelen 45 en 45*bis* vastliggen.

Daartoe stelt de distributienetbeheerder in overleg met de CWaPE een informatiebrochure op voor de afnemers bedoeld in het eerste lid."

Art. 5. Artikel 3 van dit besluit treedt in werking op 1 januari 2007.

Art. 6. De Minister van Energie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 31 augustus 2006.

De Minister-President,
E. DI RUPO

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,
A. ANTOINE